

English	Translation
<b>Settling Your Claim</b>	<b>تسوية مطالبتك</b>
Workers' compensation provides payments as needed for lost wages and lifetime medical care for an injury or illness. But you and the insurance company can agree to permanently close your claim in exchange for one lump-sum payment or an annual payment. This is known as <i>settling the claim with a Section 32 waiver</i> . It's a waiver because you're waiving your right to future compensation in exchange for this payment today.	يوفر تعويض العاملين المدفوعات المالية حسب الحاجة نظير الأجر المفقودة والرعاية الطبية مدى الحياة للإصابة أو المرض. لكن يمكن أن تتفق أنت وشركة التأمين على إنهاء مطالبتك إلى الأبد مقابل الحصول على دفعة مالية إجمالية واحدة أو دفعة مالية سنوية. ويُعرف هذا بتسوية المطالبة من خلال تنازل بموجب القسم 32. ويُعد تنازلاً لأنك تتنازل عن حَقك في الحصول على تعويض مستقبلاً مقابل هذه الدفعة المالية اليوم.
Because a workers' compensation claim can pay both lost wages and medical care, we'll review how a Section 32 waiver effects both of these. You can settle one and keep the other open – so you get benefits the same way you do today – or you can close both. That's up to you and the insurance company.	ونظراً إلى أنه يمكن من خلال مطالبة تعويض العاملين دفع تعويضات نظير الأجر المفقودة والرعاية الطبية، فسوف نراجع مدى تأثير التنازل بموجب القسم 32 في كلا الأمرين. يمكنك تسوية أحدهما والإبقاء على الآخر مفتوحاً – حتى تحصل على المنافع بالطريقة نفسها التي تحصل عليها اليوم – أو يمكنك إنهاء كلاهما. وهذا أمر متروك لك ولشركة التأمين.
<b>What parts of a claim can be permanently closed?</b>	<b>ما أجزاء المطالبة التي يمكن إنهاؤها للأبد؟</b>
First, let's talk about the lost wages.	أولاً، لنتحدث عن الأجر المفقودة.
You can take one lump-sum payment for your future lost wages or receive an annual payment. The amount is whatever you, your lawyer, and the insurance company agree upon. It is subject to negotiation, and like all workers' compensation, it's tax-free. But remember – it's the last workers' compensation payment you'll receive for lost wages due to your injury.	يمكنك الحصول على دفعة مالية إجمالية واحدة نظير أجورك المفقودة مستقبلاً أو تلقي دفعة مالية سنوية. أيًا كان المبلغ الذي تتفق عليه أنت، والمحامي الخاص بك، وشركة التأمين، فهو قابل للتفاوض، ومثل كل تعويضات العاملين، مُعفى من الضرائب. لكن تذكر – ستكون هذه دفعة تعويض العاملين الأخيرة التي تتلقاها نظير أجورك المفقودة بسبب إصابتك.
Now, the medical care.	الآن، يأتي الحديث عن الرعاية الطبية.
If you choose to end your medical care coverage through a Section 32 waiver, the insurance company will never pay for your medical care again. You'll receive a one time, lump sum payment. You may need to set money aside from the lump sum payment in a special account to pay for future medical treatment for your workers' compensation injury.	إذا اخترت إنهاء تغطية الرعاية الطبية الخاصة بك من خلال تنازل بموجب القسم 32، فلن تدفع شركة التأمين مطلقاً تكاليف رعايتك الطبية مرة أخرى. ستتلقى دفعة مالية إجمالية مرة واحدة. قد تحتاج إلى فصل الأموال عن الدفعة المالية الإجمالية في حساب خاص لدفع تكاليف العلاج الطبي مستقبلاً لتعويض إصابات العاملين لديك.

Medicare Set-Asides	مخصصات Medicare
<p>Choosing to end your medical care coverage through a Section 32 waiver may affect your right to Medicare benefits in the future. When settling a workers' compensation claim, the parties must take into account Medicare's interests. This is most often done by setting up a Medicare Set-Aside account (MSA) out of the proceeds of the Section 32 waiver settlement, which will be used to pay for future medical treatment for your workers' compensation injury.</p>	<p>إن اختيار إنهاء تغطية الرعاية الطبية الخاصة بك من خلال التنازل بموجب القسم 32 قد يؤثر في حقك في الحصول على منافع Medicare مستقبلاً. عند تسوية مطالبة تعويض عامل، يجب أن تراعي الأطراف مصالح Medicare. وكثيراً ما يكون ذلك من خلال إعداد حساب مخصصات منفصل لـ Medicare من حصيلة مبلغ التسوية عن طريق التنازل بموجب القسم 32، وسوف يتم استخدامه لدفع تكاليف العلاج الطبي مستقبلاً لتعويض إصابات العاملين.</p>
<p>Failing to take into account Medicare's interests when you settle your claim can result in Medicare refusing to pay for treatment for your workers' compensation injury. Check with Medicare to learn your rights and responsibilities. Because Medicare is a federal program, the Workers' Compensation Board has no jurisdiction over it.</p>	<p>إن عدم مراعاة مصالح Medicare عند تسوية مطالبتك يمكن أن يتسبب في رفض Medicare دفع تكاليف العلاج لتعويض إصابات العاملين. راجع مع Medicare لمعرفة حقوقك وواجباتك. نظراً إلى أن برنامج Medicare هو برنامج فيدرالي، فليست لدى هيئة تعويض العاملين سلطة قضائية بشأنه.</p>
<p><b>What happens after I spend all the settlement money for my medical care?</b></p>	<p><b>ما الذي يحدث بعد أن أنفق جميع أموال التسوية نظير رعايتي الطبية؟</b></p>
<p>After you spend your settlement payment designated to cover your medical care, such as out of an MSA, you can pay for care either through Medicare or out-of-pocket.</p>	<p>بعد أن تنفق جميع الدفعة المالية للتسوية المخصصة لتغطية تكاليف رعايتك الطبية، مثل من حساب المخصصات المنفصل لـ Medicare، يمكنك دفع تكاليف الرعاية من خلال Medicare أو من الأموال الخاصة.</p>
<p>To be eligible for Medicare, you must either meet the age requirements or be receiving Social Security Disability Insurance. Check with Medicare to learn your rights – because it is a federal program, the Workers' Compensation Board has no jurisdiction over it.</p>	<p>لكي تكون مؤهلاً للاستفادة من برنامج Medicare يجب أن تستوفي الشروط المتعلقة بالسن أو تتلقى تأميناً ضد العجز في الضمان الاجتماعي. راجع برنامج Medicare لمعرفة حقوقك – ونظراً إلى أنه برنامج فيدرالي، فليست لدى هيئة تعويض العاملين سلطة قضائية بشأنه.</p>
<p>If Medicare isn't an option, you must pay for future care out-of-pocket. Health insurance does not cover the cost of work-related conditions, so health insurance will not cover the cost of your care. This includes health insurance bought through a state or federal program.</p>	<p>إذا لم يكن برنامج Medicare خياراً لك، يجب أن تدفع تكاليف الرعاية المستقبلية من الأموال الخاصة بك. لا يغطي التأمين الصحي تكلفة الحالات المتعلقة بالعمل، ولذلك لن يغطي التأمين الصحي تكلفة رعايتك. وهذا يشمل التأمين الصحي من خلال برنامج تابع للولاية أو للحكومة الفيدرالية.</p>
<p>You should keep in mind that you and the insurance company can agree to keep the medical portion of your claim open, and the insurance company will pay for your care as it does today.</p>	<p>ينبغي أن تتذكر أن يمكنك أنت وشركة التأمين الاتفاق على الإبقاء على الجزء الطبي في مطالبتك مفتوحاً، وسوف تدفع شركة التأمين تكلفة رعايتك مثلما تفعل اليوم.</p>

What's the process?	ما الإجراء؟
<p>First, either your lawyer will approach the insurance company, or the insurance company will contact your lawyer to settle the claim. If you don't have a lawyer, you'll negotiate with the insurance company and its lawyer. The insurance company will most likely draw up the agreement.</p>	<p>أولاً، سوف تتصل أنت بشركة التأمين أو ستتواصل شركة التأمين مع محاميك لتسوية المطالبة. إذا لم يكن يتوفر لديك محامٍ، فسوف تتفاوض أنت مع شركة التأمين ومحامي الشركة. وسوف تصيغ شركة التأمين على الأرجح الاتفاق.</p>
<p>When you, your lawyer and/or the insurance company agree on the terms of the settlement, the Workers' Compensation Board will review your agreement. A Section 32 waiver agreement is not final and binding on you and the insurance company until it's approved by the Board. You have ten days from the date of submission to withdraw from the agreement, and that date depends on whether or not you have a section 32 hearing.</p> <p>If you have a hearing, the date of submission is your hearing date. If the law Judge approves the agreement at the hearing, and none of the parties withdraw in writing within the ten-day period, the Board will mail you the final section 32 decision. This is called a <b>Notice of Approval – Section 32 Waiver Agreement</b>, and is sent only after the withdrawal period ends. Once the final decision is issued after the initial ten day period, the carrier is then required to pay you within the following ten days.</p> <p>If a hearing isn't necessary and the Board approved the agreement, you will be sent a proposed but not yet final decision called a <b>Proposed Notice of Approval – Section 32 Waiver Agreement</b>. This decision will include the submission date. You have ten days from the submission date to withdraw, in writing. The decision will also tell you the specific date that the agreement will become final if no parties withdraw within the ten-day period. The carrier is required to pay you within ten days of the final agreement date.</p>	<p>عندما تتفق أنت، و/أو محاميك، و/أو شركة التأمين على شروط التسوية، سوف تراجع هيئة تعويض العاملين الاتفاق. لا يُعد الاتفاق على التنازل بموجب القسم 32 أمرًا نهائيًا وليس ملزمًا لك ولشركة التأمين حتى تعتمده الهيئة. لديك عشرة أيام من تاريخ التقديم لإلغاء الاتفاق، ويتوقف ذلك التاريخ على ما إذا كانت لديك جلسة استماع بخصوص التنازل بموجب القسم 32.</p> <p>إذا كانت لديك جلسة استماع، فإن تاريخ التقديم هو التاريخ المقرر لعقد جلسة الاستماع الخاصة بك. إذا اعتمد القاضي الاتفاق في جلسة الاستماع، ولم ينسحب أي طرف من الأطراف كتابيًا في غضون عشرة أيام، فسوف ترسل لك الهيئة القرار النهائي الخاص بالتنازل بموجب القسم 32. ويسمى هذا إشعارًا باعتماد الاتفاق على التنازل بموجب القسم 32، ويتم إرساله بعد انقضاء فترة الإلغاء. بمجرد إصدار القرار النهائي بعد انقضاء فترة الأيام العشرة الأولى، يتعين على شركة التأمين دفع التكاليف لك في غضون الأيام العشرة التالية.</p> <p>إذا لم تكن جلسة الاستماع ضرورية واعتمدت الهيئة الاتفاق، فسوف يتم إرسال قرار مقترح وليس نهائيًا لك يُسمى إشعارًا مقترحًا باعتماد للاتفاق على التنازل بموجب القسم 32. وسوف يتضمن هذا القرار تاريخ التقديم. لديك عشرة أيام من تاريخ التقديم للإلغاء، كتابيًا. سوف يخبرك القرار أيضًا بالتاريخ المحدد لاعتماد الاتفاق بشكل نهائي إذا لم يبلغ أي طرف من الأطراف في غضون عشرة أيام. ينبغي على شركة التأمين دفع التكاليف لك في غضون عشرة أيام من تاريخ اعتماد الاتفاق بشكل نهائي.</p>
<p>The Board is required to check for child support liens. By law, any money you receive in a settlement is put toward the child support lien. You will then receive the balance. If you used a lawyer, his or her fee will be deducted from the money due to you.</p>	<p>ينبغي على الهيئة التحقق من امتيازات إعالة الطفل. بموجب القانون، يتم تخصيص أي أموال تتلقاها من التسوية لامتياز إعالة الطفل. ستتلقى بعد ذلك الرصيد. إذا انتدبت محاميًا، فسيتم خصص رسومه من المال المستحق لك.</p>

Let's review	لنراجع
<p>Agreeing to a Section 32 waiver is a serious decision. You're ending your claim or part of it in exchange for a payment. You're also permanently waiving your right to any future benefits or payments. If you decide to move forward with a Section 32 Waiver Agreement, you must carefully plan for your medical care and how you will manage the money you receive now to supplement future lost wages.</p>	<p>إن الموافقة على التنازل بموجب القسم 32 تُعد قرارًا مهمًا. فأنت تنهي مطالبتك أو جزءًا منها مقابل دفعة من المال. وإنك أيضًا تتنازل إلى الأبد عن حَقك في الحصول على أي منافع أو دفعات مالية مستقبلًا. إذا قررت المضي قدمًا ومواصلة الاتفاق على التنازل بموجب القسم 32، يجب أن تخطط بعناية لرعايتك الطبية وكيف ستدير المال الذي تتلقاه الآن لتكملة الأجر المفقودة مستقبلًا.</p>
<p>Only you can decide if a Section 32 Waiver agreement is right for you. If you have questions before signing, speak to your lawyer, if you have one. To contact the Workers' Compensation Board with questions about the process, call <b>(877) 632-4996</b>.</p>	<p>أنت فقط من يستطيع اتخاذ قرار بشأن ما إذا كان الاتفاق على التنازل بموجب القسم 32 مناسبًا لك أم لا. إذا كانت لديك أسئلة قبل التوقيع، فتحدث إلى محاميك، إذا كان لديك محام. للتواصل مع هيئة تعويض العاملين للأسئلة بشأن الإجراء، اتصل بالرقم <b>(877) 632-4996</b>.</p>